



**CONSILIUL
UNIUNII EUROPENE**

**Bruxelles, 7 decembrie 2011 (09.12)
(OR. en)**

**17879/1/11
REV 1**

**COPEN 350
JURINFO 76
EJUSTICE 94**

NOTĂ

Sursă:	Președinția
Destinatar:	Coreper/Consiliul
Nr. doc. ant.:	17760/11 COPEN 347 EJUSTICE 93 JURINFO 74
Subiect:	Manual pentru operatori - ECRIS

În cadrul reuniunii Grupului de lucru pentru cooperare în materie penală (COPEN) din 9 martie 2011, a avut loc un prim schimb de opinii privind proiectul inițial al unui manual neobligatoriu pentru operatori, care să stabilească procedura pentru schimbul de informații prin intermediul ECRIS - Sistemul european de informații cu privire la cazierele judiciare. La 19 mai 2011 a avut loc o doua reuniune COPEN, urmată de o scurtă discuție la 24 iunie. La 20 septembrie, a fost discutată în cadrul COPEN o nouă versiune, pe baza documentului 12151/11 COPEN 165 JURINFO 54 EJUSTICE 59. Proiectul revizuit de manual neobligatoriu pentru operatori, care figurează în documentul 12151/1/11 REV 1 COPEN 165 JURINFO 54 EJUSTICE 59, a fost discutat din nou la 25 octombrie.

Versiunea finală a manualului, astfel cum figurează în prezentul document 17879/11 COPEN 350 JURINFO 76 EJUSTICE 94, structura acestuia, părțile sale comune și tipurile de informații specifice fiecărei țări care vor fi incluse au fost acceptate prin procedura tacită la începutul lunii decembrie.

MANUALUL ECRIS

CUPRINS

1.	INTRODUCERE	3
2.	ECRIS - INFORMAȚII GENERALE	6
2.1.	Schimbul de informații privind condamnările.....	6
2.2.	Cereri.....	8
2.3.	Răspunsuri.....	10
2.4.	Protecția datelor	12
2.5.	Biroul de asistență.....	12
3.	ECRIS - INFORMAȚII SPECIFICE PENTRU FIECARE ȚARĂ	14
3.1.	Autoritățile centrale (adrese, e-mail-uri).....	14
3.2.	Modalități de identificare a autorilor infracțiunilor	15
3.3.	Abordarea statelor membre cu privire la limbile utilizate în cadrul ECRIS	15
3.4.	Proceduri aplicate cererilor care privesc alte scopuri decât cel al procedurilor penale	17
3.4.1.	Proceduri aplicate cererilor primite în scopuri administrative	17
3.4.2.	Proceduri aplicate cererilor primite de la persoane individuale	17
3.4.3.	Proceduri aplicate cererilor primite în vederea controlului angajărilor.....	18
3.4.4.	Alte informații	18
3.5.	Copiile după condamnări	19
3.6.	Înțelegerea comună a anexelor A și B la Decizia 2009/319/JAI - tabelele naționale.....	20

MANUALUL ECRIS PENTRU OPERATORI

1. INTRODUCERE

S-au făcut schimburi de informații privind condamnările prin intermediul sistemelor instituite de Convenția europeană de asistență judiciară în materie penală a Consiliului Europei din 1959 și de instrumentele UE care au dezvoltat sistemul de asistență juridică reciprocă, precum Convenția cu privire la asistența judiciară reciprocă în materie penală între statele membre ale Uniunii Europene (29 mai 2000), care a completat sistemul instituit prin convenția din 1959. În noiembrie 2005¹, Consiliul a adoptat Decizia privind schimbul de informații extrase din cazierul judiciar. Aceasta a fost concepută pentru a îmbunătăți sistemul instituit de convenția din 1959, în principal prin diminuarea timpului de transmisie. Decizia a fost abrogată prin Decizia-cadru 2009/315/JAI a Consiliului din 26 februarie 2009 privind organizarea și conținutul schimbului de informații extrase din cazierul judiciar între statele membre [articolul 12 alineatul (4)].

Obiectivul acestei broșuri este de a furniza, în conformitate cu considerentul 16 și cu articolul 6 alineatul (2) litera (a) din Decizia 2009/316/JAI a Consiliului din 6 aprilie 2009 de instituire a Sistemului european de informații cu privire la cazierul judiciar (ECRIS) în aplicarea articolului 11 din Decizia-cadru 2009/315/JAI² din 26 februarie 2009, un manual neobligatoriu pentru operatori³. Aceasta stabilește procedurile pentru schimbul de informații prin intermediul Sistemului european de informații cu privire la cazierul judiciar (ECRIS), un sistem de tehnologie a informațiilor descentralizat, instituit să faciliteze schimbul de date extrase din cazierul judiciar și să facă informațiile schimbate mai inteligibile, abordând în special modalitățile de identificare a autorilor infracțiunilor, precum și înțelegerea comună a categoriilor de infracțiuni și pedepse.

¹ Decizia 2005/876/JAI a Consiliului din 21 noiembrie 2005 privind schimbul de informații extrase din cazierul judiciar.

² JO L 93, 7.4.2009, p. 33.

³ Termenul „operatori” se referă la autoritățile centrale instituite în conformitate cu decizia-cadru și utilizatorii finali (judecători, procurori, poliție etc.)

ECRIS este instituit în temeiul următoarelor acte juridice:

- Decizia-cadru 2009/315/JAI a Consiliului din 26 februarie 2009 privind organizarea și conținutul schimbului de informații extrase din cazierile judiciare între statele membre⁴ - denumită în continuare decizia-cadru.
- Decizia 2009/316/JAI a Consiliului din 6 aprilie 2009 de instituire a Sistemului european de informații cu privire la cazierile judiciare (ECRIS) în aplicarea articolului 11 din Decizia-cadru 2009/315/JAI⁵ - denumită în continuare Decizia privind ECRIS.

Decizia-cadru a instituit un mecanism pentru a îmbunătăți circulația informațiilor privind condamnările în cadrul Uniunii Europene. Respectivul act a prevăzut de asemenea instituirea unui schimb informatizat de informații privind condamnările între statele membre, creat prin Decizia privind ECRIS.

ECRIS permite schimbul automat de date între cazierile judiciare centrale și creează o obligație în sarcina statelor membre de a utiliza tabelele comune (de exemplu pentru clasificarea infracțiunilor și a pedepselor) în vederea transmiterii informațiilor privind condamnările. Obiectivul ECRIS este de a permite schimbul eficace și sistematic de informații extrase din cazierile judiciare între autoritățile competente din statele membre, într-un mod care să garanteze înțelegerea comună a unor astfel de informații și eficiența în utilizarea acestora, atât în contextul procedurilor penale, cât și în afara acestora.

Sistemul de informații nu permite accesul direct la cazierile judiciare din statele membre, dar accelerează transmisia notificărilor privind condamnările, a solicitărilor de informații privind condamnările și a răspunsurilor la solicitări.

⁴ JO L 93, 7.4.2009, p. 23.

⁵ JO L 93, 7.4.2009, p. 33.

Manualul abordează în special modalitățile de identificare a autorilor infracțiunilor, precum și înregistrarea înțelegerii comune a categoriilor de infracțiuni, sancțiuni și măsuri.

Articolul 5 alineatul (2) din Decizia privind ECRIS prevede că statele membre trimit Secretariatului General al Consiliului informații actualizate privind listele acestora de infracțiuni naționale și listele tipurilor de pedepse, ale sancțiunilor suplimentare posibile și ale măsurilor de securitate, precum și posibilele hotărâri ulterioare care modifică executarea hotărârilor relevante, astfel cum sunt definite de legislația națională.

Nu orice chestiune care ar putea afecta eficiența schimbului de date intră sub incidența prezentului document. Acest lucru este deliberat. Cu toate acestea, autoritățile centrale sunt încurajate să mențină contactele și cooperarea cu autoritățile centrale din alte state membre. O astfel de abordare va facilita eficiența ECRIS și va permite de asemenea soluționarea mai rapidă a eventualelor probleme care ar putea apărea în timpul schimbului de date.

Având în vedere dimensiunea sa, manualul va fi produs numai în versiune electronică. Manualul este disponibil pe următoarele platforme⁶: EUR-Lex, CIRCA⁷ (Administratorul centrului de resurse de comunicare și informare), RJE, și pe site-ul internet al programului de susținere a ECRIS (coordonat de Regatul Unit). Acest format permite actualizarea eficientă a documentului și permite ca manualul să fie ușor accesibil operatorilor în cauză.

Orice propunere privind textul manualului și orice date actualizate ar trebui trimise Consiliului UE, Secretariatul General, Unitatea DG H 2B (Drepturi fundamentale și cooperare judiciară în materie penală), Rue de la Loi 175, B-1040 Bruxelles (e-mail: secretariat.criminal-law@consilium.europa.eu) sau Comisiei Europene, DG JLS, unitatea pentru cooperare judiciară în materie penală, Comisia Europeană, B-1049 Bruxelles.

⁶ Manualul pentru operatori este disponibil la următoarele adrese de internet:
- <http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>
- <http://circa.europa.eu/>
- <http://www.ejn-crimjust.europa.eu/>
- Site-ul internet al programului de susținere a ECRIS

⁷ Accesul este limitat.

2. ECRIS - INFORMAȚII GENERALE

2.1. Schimbul de informații privind condamnările

Decizia-cadru stabilește procedura pentru schimbul de informații privind condamnările la articolele 4, 5 și 11.

Statul membru de condamnare informează autoritatea centrală din statul membru de cetățenie al persoanei condamnate cu privire la orice fel de condamnări pronunțate pe teritoriul său împotriva respectivei persoane, precum și cu privire la orice modificări ulterioare sau ștergeri de informații care afectează informațiile referitoare la respectiva condamnare. Decizia-cadru prevede că setul minim de date cu caracter personal transmise sunt următoarele: numele complet, data nașterii, locul nașterii (orașul și țara), sexul, cetățenia și – dacă este cazul – numele anterior/numele anterioare, cu excepția situației în care, în cazuri individuale, astfel de informații nu sunt cunoscute.

Întrucât înțelegerea condamnărilor străine reprezintă unul din aspectele-cheie ale ECRIS, statele membre furnizează informații (condamnări, modificări sau ștergeri ulterioare) în modalitățile care să poate fi cel mai ușor înțelese de utilizatorii finali.

Statul membru de cetățenie stochează informațiile pe care le primește cu privire la condamnări, în vederea retransmiterii acestora. Un aspect-cheie al întregului proces de schimb de notificări este ca statul membru de cetățenie să identifice cu un grad absolut de siguranță o singură persoană care să se potrivească datelor de identificare furnizate în mesajul de notificare. În caz contrar, statul membru de cetățenie al persoanei în cauză este încurajat să solicite date de identificare suplimentare de la statul membru de condamnare.

După primirea informațiilor referitoare la o condamnare, statul membru de cetățenie:

1. stochează informațiile privind condamnarea care i-au fost notificate în vederea retransmiterii acestora și informează statul membru de condamnare că a primit notificarea
2. poate solicita date suplimentare cu caracter personal în cazul în care datele primite anterior nu fac posibilă identificarea unei persoane condamnate dincolo de orice îndoială
3. mai mult, în cazurile următoare, autoritatea centrală are dreptul de a respinge o notificare primită:

(a) Dacă persoana găsită nu este cetățean al statului membru. O astfel de situație apare în cazul în care statul membru care primește informațiile notificate poate să verifice dacă persoana condamnată există și este cetățean al respectivului stat membru. În acest caz, statul membru hotărăște să nu stocheze informațiile privind condamnarea care i-au fost notificate în vederea retransmiterii acestora și informează statul membru de condamnare în legătură cu această problemă.

(b) Dacă mai multe persoane corespund datelor de identificare, iar autoritatea centrală nu reușește să reducă în mod univoc și dincolo de orice îndoială lista celor care se potrivesc descrierii la o singură persoană. În acest caz, trebuie adoptată una din următoarele două soluții. Statul membru care a primit informațiile ar trebui fie să stocheze informațiile privind condamnarea care i-au fost notificate în vederea retransmiterii și să informeze statul membru de condamnare că notificarea a fost primită în mod corect, fie să informeze statul membru de condamnare că notificarea nu a putut fi prelucrată și motivul pentru care s-a întâmplat acest lucru. Informațiile notificate nu sunt păstrate, iar statul membru care le-a primit trimite înapoi un mesaj de tip „problemă de notificare” care să informeze statul membru de condamnare că informațiile notificate nu pot fi prelucrate din cauza faptului că au fost găsite mai multe persoane care se potrivesc criteriilor de identificare.

(c) Dacă persoana a decedat. În acest caz, autoritatea centrală informează statul membru de condamnare cu privire la acest aspect și are dreptul de nu stoca o astfel de condamnare în vederea retransmiterii.

(d) Dacă persoana căreia îi corespund amprente primite nu corespunde identității nominale furnizate. În acest caz, autoritatea centrală care a primit amprente informează statul membru de condamnare cu privire la acest aspect și are dreptul de nu stoca o astfel de condamnare în vederea retransmiterii. Schimbul de amprente este opțional în conformitate cu decizia-cadru⁸, ceea ce înseamnă că acest aspect va fi utilizat numai de acele state membre care, în cadrul ECRIS, fac schimb de amprente.

În funcție de statul membru în cauză, modificări ulterioare pot fi transmise în mod „snapshot” sau în mod „history”. Modul „snapshot” prezintă statutul actual al condamnării, adică statutul care rezultă în urma modificărilor ulterioare. Notificarea de tip snapshot conține informațiile cele mai recente cu privire la o condamnare. Modul „history” conține condamnarea inițială și toate modificările ulterioare aduse acesteia. Notificarea de tip history conține toate modificările ulterioare care au fost aduse condamnării.

2.2. Cereri

Articolul 6 din decizia-cadru prevede procedura pentru cererile de informații. Formularul de cerere figurează în anexa la decizia respectivă.

În conformitate cu decizia-cadru, cererile de informații privind condamnările anterioare pot fi înaintate în scopul procedurilor penale, dar și în alte scopuri. În cazurile în care cererile sunt trimise în alte scopuri, autoritatea centrală căreia îi sunt adresate răspunde în conformitate cu legislația sa națională⁹.

⁸ Articolul 11 alineatul (1) litera (c) punctul (ii) din decizia-cadru. În prezent, următoarele state membre fac schimb de amprente:

⁹ A se vedea capitolul 3,4.

Cererile în contextul ECRIS sunt trimise prin canalele electronice și în conformitate cu specificațiile tehnice ale ECRIS. În cazurile excepționale¹⁰ în care se utilizează o versiune pe hârtie, cererile autorității centrale de informații care să fie extrase din cazierul judiciar se trimit utilizându-se formularul care figurează în anexa la decizia-cadru.

Mesajul de cerere este alcătuit din următoarele elemente:

- 1) informații privind autoritatea solicitantă;
- 2) informații de identificare a persoanei pentru care urmează să se extragă condamnările din registrul cazierelor judiciare, dacă există;
- 3) scopul cererii
 - (a) proceduri penale
 - (b) altul decât procedurile penale¹¹, de exemplu¹²:
 - cereri introduse de un angajator
 - cereri introduse de o autoritate judiciară
 - cereri introduse de o autoritate administrativă
 - cereri introduse de persoana în cauză
- 4) informații suplimentare precum numărul dosarului, consimțământul persoanei menționate în cerere [dacă un astfel de consimțământ este necesar în conformitate cu legislația națională], gradul de urgență al cererii, observații diverse etc.

Pentru a facilita identificarea unei persoane, ar trebui furnizate cât mai multe informații posibil. Înainte de a înainta cererea, ar trebui să se verifice dacă statul membru de unde se solicită informația necesită informații specifice¹³, dar și ce proceduri sunt utilizate pentru verificarea unei identități, de exemplu bazele de date naționale ale locuitorilor, amprente etc.

¹⁰ A se vedea articolul 11 alineatul (5) din decizia-cadru.

¹¹ A se vedea capitolul 3.4.

¹² Lista completă a scopurilor derivă din specificațiile tehnice ale ECRIS (ECRIS-BA-Common_Reference_Tables), respectivele scopuri fiind o extindere detaliată a scopurilor generale prevăzute la anexa A din decizia-cadru.

¹³ A se vedea capitolul 3.2.

2.3. Răspunsuri

Articolul 7 din decizia-cadru prevede procedura pentru elaborarea răspunsurilor la cererile primite.

Răspunsurile în contextul ECRIS sunt trimise prin canale electronice și în conformitate cu specificațiile tehnice ale ECRIS. În cazurile excepționale¹⁴ în care se utilizează o versiune pe hârtie, răspunsurile se trimit utilizându-se formularul care figurează în anexa la decizia-cadru.

După primirea unei cereri, statul membru:

- 1) elaborează un răspuns în cazul în care cererea îndeplinește cerințele necesare.
- 2) poate solicita informații suplimentare în cazul în care datele cu caracter personal sau scopul menționat pentru cerere nu sunt suficiente pentru elaborarea unui răspuns.
- 3) poate trimite un refuz al cererii care să menționeze faptul că cererea pentru alte scopuri decât cel al procedurilor penale nu poate fi soluționată din cauza dispozițiilor juridice naționale.
- 4) mai mult, în cazurile următoare autoritatea centrală poate respinge cererea:
 - a) Dacă datele cu caracter personal trimise în cadrul cererii nu permit statului membru să identifice o persoană dincolo de orice îndoială (pe baza datelor cu caracter personal au fost identificate mai multe persoane)

¹⁴ A se vedea nota de subsol 10.

- b) Dacă persoana care face obiectul cererii a decedat
- c) Dacă persoana căreia îi corespund amprentele primite nu corespunde identității nominale furnizate în mesajul de cerere. Schimbul de amprente este opțional în conformitate cu decizia-cadru¹⁵, ceea ce înseamnă că acest aspect va fi utilizat numai de acele state membre care, în cadrul ECRIS, fac schimb de amprente¹⁶.

Termenele pentru răspunsuri sunt prevăzute la articolul 8 din decizia-cadru. Acestea ar trebui să se bazeze pe calendarul propriu al statului membru solicitat (cu luarea în considerare a zilelor de sărbătoare legală, a zilelor nelucrătoare etc). Specificațiile tehnice furnizate pentru uzul ECRIS menționează faptul că termenul pentru orice cerere se calculează în mod automat pe baza calendarului statului membru solicitat și transmis statului membru solicitant.

La cererile înaintate în scopul procedurilor penale și în alte scopuri decât cel al procedurilor penale¹⁷ ar trebui să se răspundă cât mai rapid posibil. În orice caz, termenul pentru transmiterea unui răspuns nu ar trebui să depășească zece zile lucrătoare, fiind calculat începând cu data primirii cererii. În cazul în care statul membru căruia i s-a solicitat furnizarea de informații are nevoie de informații suplimentare pentru a identifica persoana care face obiectul cererii, acesta consultă de îndată statul membru solicitant. Termenul de 10 zile lucrătoare se calculează în acest caz începând de la data primirii informațiilor suplimentare.

Răspunsurile la cererea introdusă de persoana care face obiectul acesteia¹⁸ ar trebui trimise într-un termen de douăzeci de zile lucrătoare de la data primirii cererii.

¹⁵ Articolul 11 alineatul (1) litera (c) punctul (ii) din decizia-cadru.

¹⁶ A se avea în vedere faptul că, în conformitate cu articolul 11 alineatul (1) litera (c) punctul (ii) din decizia-cadru, schimbul de amprente este opțional.

¹⁷ Articolul 6 alineatul (1) din decizia-cadru.

¹⁸ Articolul 6 alineatul (2) din decizia-cadru.

2.4. Protecția datelor¹⁹

Condițiile în care pot fi utilizate datele cu caracter personal sunt reglementate la articolul 9 din decizia-cadru. Datele cu caracter personal furnizate în conformitate cu articolul 7 alineatele (1) și (4) din respectivul act în scopul procedurilor penale pot fi folosite de către statul membru solicitant *doar în scopul procedurilor penale* pentru care au fost solicitate.

Datele cu caracter personal furnizate în temeiul articolului 7 alineatele (2) și (4) din decizia-cadru *în orice alt scop decât cel al procedurilor penale* pot fi folosite de către statul membru solicitant, în conformitate cu legislația sa națională, doar în scopul pentru care acestea au fost solicitate și în limitele precizate de către statul membru solicitat.

Există o singură excepție de la aceste norme: datele pot fi utilizate de statul membru solicitant pentru a preveni o amenințare imediată și gravă la adresa securității publice.

Statele membre iau măsurile necesare pentru a se asigura că datele cu caracter personal primite de la un alt stat membru în temeiul articolului 4, în cazul în care acestea sunt transmise unei țări terțe, sunt supuse aceluiași limitări de utilizare ca și cele aplicabile într-un stat membru solicitant. Statele membre specifică faptul că datele cu caracter personal, în cazul în care acestea sunt transmise unei țări terțe în scopul unor proceduri penale, pot fi utilizate în continuare de către respectiva țară terță numai în scopul unor proceduri penale.

2.5. Biroul de asistență

În cazul oricărui tip de problemă (juridică, tehnică, operațională) (...) cu privire la funcționalitatea ECRIS, operatorii ar trebui să contacteze (...) autoritatea centrală proprie.

¹⁹ A se vedea considerentul 13 din decizia Consiliului, considerentul 18 din Decizia privind ECRIS.

În cazul în care problema necesită discuții suplimentare la nivelul UE, autoritatea centrală ar trebui să contacteze organismele relevante ale UE: Consiliul Uniunii Europene, Comisia Europeană, Președinția Consiliului Uniunii Europene.

În conformitate cu articolul 3 alineatul (7) din Decizia privind ECRIS, sprijinul general și asistența tehnică în cadrul ECRIS sunt furnizate de Comisia Europeană. Comisia furnizează un birou de asistență, pentru a sprijini statele membre în cadrul schimbului operațional de informații.

Detalii de contact:

Comisia Europeană: E-mail : JUST-CRIMINAL-RECORD@ec.europa.eu.

În caz de probleme operaționale, statul membru poate contacta programul de susținere a ECRIS coordonat de Regatul Unit.

Detalii de contact:

ESP: E-mail : support@ecrisic.eu, telefon: 00 44 1489 588556

3. ECRIS - INFORMAȚII SPECIFICE PENTRU FIECARE ȚARĂ

Având în vedere că schimbul eficace de informații prin intermediul ECRIS impune o înțelegere comună a unor proceduri utilizate de anumite state membre, precum și stabilirea autorităților centrale și a normelor de cooperare între statele membre de îndată ce ECRIS a fost lansat, prezenta secțiune urmărește furnizarea de informații cu privire la chestiunile principale care privesc sistemul în ansamblul său. Această secțiune este alcătuită din părți referitoare la diferite chestiuni care joacă un rol important în cadrul ECRIS, obiectivul acesteia fiind să prezinte informații de bază cu privire la procedurile și normele aplicate de diferitele state membre și autorități centrale în cadrul ECRIS.

3.1. Autoritățile centrale (adrese, e-mail-uri)

În conformitate cu articolul 3 din decizia-cadru, statele membre sunt obligate să desemneze o autoritate centrală/o serie de autorități centrale. Autoritatea centrală din fiecare stat membru asigură schimbul de informații referitoare la condamnări, în cadrul sistemului.

Fiecare stat membru informează Secretariatul General al Consiliului și Comisia cu privire la autoritatea centrală desemnată/autoritățile centrale desemnate. Secretariatul General al Consiliului comunică această informație statelor membre. Experiența cooperării în temeiul Deciziei 2005/876/JAI a Consiliului a demonstrat că este de preferat să se indice în manual detaliile de contact ale fiecărei autorități centrale.

(Detaliile de contact ale autorităților centrale vor fi prezentate în conformitate cu următorul model)

Statul membru:

Autoritatea centrală

- nume:
- adresă:
- telefon:
- e-mail-uri:
- persoane de contact (pentru chestiuni tehnice și juridice) - dacă este posibilă adăugarea unor astfel de informații:

3.2. Modalități de identificare a autorilor infracțiunilor

În conformitate cu articolul 6 alineatul (2) litera (a) din Decizia privind ECRIS, fiecare stat membru prezintă o serie de date care sunt utilizate în procesul de identificare.

(Detalii privind datele cu caracter personal utilizate în procesul de identificare sunt prezentate în continuare).

Stat membru

- Listele enumerative de date utilizate pentru identificarea unui autor al unei infracțiuni.
- Registrele utilizate pentru identificarea unei persoane, de exemplu cazierul judiciar, baza de date națională a locuitorilor.

3.3. Abordarea statelor membre cu privire la limbile utilizate în cadrul ECRIS

Articolul 10 din decizia-cadru reglementează regimul lingvistic utilizat pentru schimbul de condamnări.

Articolul 10 (teza a doua) prevede că atunci când răspunde unor cereri, un stat membru are dreptul de a-și folosi limba oficială sau limba acceptată atât de statul membru solicitant, cât și de cel solicitat.

Mai mult, în conformitate cu articolul 10 (teza a treia), orice stat membru poate, la momentul adoptării prezentei decizii-cadru sau la o dată ulterioară, să indice, într-o declarație depusă la Secretariatul General al Consiliului, limbile oficiale ale Uniunii Europene pe care le acceptă.

Problema apare în cazul în care un răspuns la o cerere conține o notificare străină. O astfel de notificare străină ar putea fi, anterior transmiterii, tradusă²⁰ în limba oficială a statului membru solicitat și apoi transmisă statului membru solicitant. Cu toate acestea, statele membre au dreptul de a soluționa chestiunea limbilor acceptate prin intermediul unui acord bilateral, care să specifice limbile acceptate (permițând trimiterea condamnării în limba/limbile statului membru de condamnare).

Prin urmare, în situații specifice, statele membre pot utiliza alte limbi decât cea oficială/cele oficiale în vederea schimbului. Pentru a facilita schimbul de informații, lista statelor membre și a poziției acestora cu privire la regimul lingvistic pe care preferă să îl utilizeze figurează în continuare.

(Poziția statelor membre cu privire la limba utilizată)

Statul membru:

limbile oficiale ale Uniunii Europene acceptate de statul membru pentru schimbul de cereri - articolul 10 (teza a treia): *(informațiile colectate de ESP vor fi introduse aici)*

Statul membru în calitate de parte solicitată: Limba/limbile utilizată/e în răspunsurile la cererile primite din partea unui alt stat membru: limba/limbile oficială/e națională/e sau limba originală a condamnării (în cazul în care răspunsul conține condamnări dintr-un alt stat membru al UE sau dintr-un stat terț):

Statul membru în calitate de parte solicitantă: Limbile acceptate în răspunsurile primite la cereri: limba/limbile oficială/e din statul membru solicitat sau limba originală a condamnării (în cazul în care răspunsul conține condamnări dintr-un alt stat membru al UE sau dintr-un stat terț).

²⁰ A se vedea capitolul 4.3. din analiza activității economice. „Întrucât majoritatea elementelor informațiilor sunt standardizate și codificate în modelul din domeniu (de exemplu infracțiunile și codurile de pedepse comune, datele, duratele, parametrii infracțiunii și ai pedepsei etc.), o serie de elemente ale informațiilor rămân sub formă de text liber care trebuie tradus la un anumit moment pentru a fi utilizat.” - capitolul 4.3.4 din analiza activității economice.

3.4. Proceduri aplicate cererilor care privesc alte scopuri decât cel al procedurilor penale

În conformitate cu articolul 7 alineatul (2) din decizia-cadru, răspunsurile transmise pentru alte scopuri decât cel al procedurilor penale sunt elaborate în conformitate cu legislația națională a statului membru solicitat. Pentru a facilita schimbul unor astfel de date, informațiile privind normele naționale de bază referitoare la elaborarea răspunsurilor la cereri pentru alte scopuri decât cel al procedurilor penale figurează în continuare.

(Statul membru ar trebui să răspundă la întrebările următoare)

Statul membru:

3.4.1. Proceduri aplicate cererilor primite în scopuri administrative

- 1) Care este procedura de emitere a informației?
- a) Este posibilă trimiterea unei cereri de informații în scopuri administrative?
- b) Este necesar ca o cerere să specifice în detaliu scopul cererii pentru care se dorește informația?
- c) Solicitați consimțământul persoanei în cauză pentru a comunica informațiile privind condamnările penale ale acesteia în astfel de cazuri?
- d) Care este costul de emitere a informației?
- e) Alte informații specifice.

3.4.2. Proceduri aplicate cererilor primite de la persoane individuale

- 1) Care este procedura de emitere a informației?
- a) Este necesar ca o cerere să specifice scopul cererii pentru care se dorește informația?
- b) Care este costul de emitere a informației?
- c) Solicitați documente de identitate, copii ale acestora sau alte documente?
- d) Alte informații specifice.

3.4.3. *Proceduri aplicate cererilor primite în vederea controlului angajărilor*

- 1) Care este procedura de emitere a informației?
- a) Este posibilă emiterea de informații pentru controlul angajărilor?
- b) Este necesar ca o cerere să specifice scopul detaliat cererii pentru care se dorește informația?
- c) Care este costul de emitere a informației?
- d) Alte informații specifice.

3.4.4. *Alte informații*

Orice alte informații despre legislația, reglementările sau practicile naționale dintr-un stat membru care ar acorda asistență unei autorități solicitante în elaborarea unei cereri de informații extrase dintr-un cazier judiciar *(de exemplu amploarea răspunsului la cererea făcută pentru alte scopuri decât acela al procedurilor penale - conține toate informațiile stocate în cazierul judiciar sau se limitează de exemplu la anumite tipuri specifice de infracțiuni, pedepse sau norme privind reabilitarea)*.

A se avea în vedere că nici Decizia privind ECRIS, nici decizia-cadru nu stabilesc vreo obligație de a face schimb de informații privind hotărârile fără caracter penal.

3.5. Copiile după condamnări

Articolul 4 alineatul (4) din decizia-cadru permite posibilitatea furnizării de copii după originalul condamnărilor, în cazuri individuale²¹. În conformitate cu formularea articolului sus-menționat, autoritățile centrale pot participa la schimbul de copii după condamnări. Cu toate acestea, decizia-cadru nu impune autorităților centrale obligația de a stoca și gestiona copiile după condamnări. Astfel de documente ar putea să nu fie stocate de autoritățile centrale sau în cazierile judiciare și nu fac obiectul schimbului prin intermediul formatului electronic definit pentru software-ul ECRIS. În cazul în care astfel de copii sunt necesare, acestea trebuie transmise prin alte mijloace (de exemplu e-mail, fax). O modalitate mai potrivită de obținere a unor astfel de copii este utilizarea cooperării judiciare în materie penală²².

Pentru a facilita schimbul de informații, tabelul de mai jos conține informații privind procedura cea mai potrivită, în legătură cu schimbul de copii după condamnări specificate de fiecare stat membru. Tabelul informează dacă este posibilă solicitarea, prin intermediul autorității centrale, a unei copii după condamnare și de asemenea dacă este posibilă primirea copiei după condamnare direct de la autoritatea centrală.

Statul membru ar trebui să contribuie la chestiunile menționate în continuare:

1 - Procedura cea mai potrivită - descrisă în câteva propoziții (de exemplu: O astfel de cerere ar trebui trimisă instanței care a pronunțat condamnarea).

2 - Este posibilă solicitarea unei copii după condamnare prin intermediul autorității centrale?

3 - O copie după condamnare este stocată de autoritatea centrală?

²¹ Decizia-cadru, articolul 4 alineatul (4).

²² Convenția europeană de asistență judiciară în materie penală din 20 aprilie 1959, Convenția cu privire la asistența judiciară reciprocă în materie penală între statele membre ale Uniunii Europene din 29 mai 2000.

Statul membru:

3.6. Înțelegerea comună a anexelor A și B la Decizia 2009/319/JAI - tabelele naționale

În conformitate cu articolul 5 din Decizia privind ECRIS, statele membre trebuie să transmită liste cu infracțiunile și pedepsele naționale atribuite codurilor specifice din anexele A și B la decizia Consiliului. Aceste liste sunt anexate manualului. De asemenea, statele membre ar putea să transmită o scurtă descriere a elementelor constitutive ale infracțiunilor și ale pedepselor. Tabelele furnizate figurează ca anexe la manual.

STAT MEMBRU:

A - TABELUL INFRAȚIUNILOR

B - TABELUL PEDPESELOR

(Statele membre trebuie să furnizeze informațiile sus-menționate)
